

《默觀行》畫展活動
藝術與靈修講座

《天使》

講者：
聖經中的天使 – 黃國華神父
禮儀中的天使 – 羅國輝神父

日期：4月26日（四）
時間：7-9.30pm
地點：聖母聖衣堂
灣仔星街一號
語言：廣東話
備註：毋需報名
免費入場 | 自由捐獻

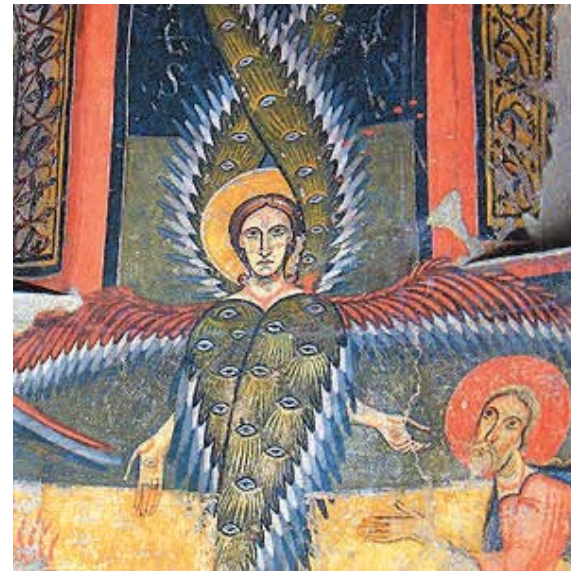
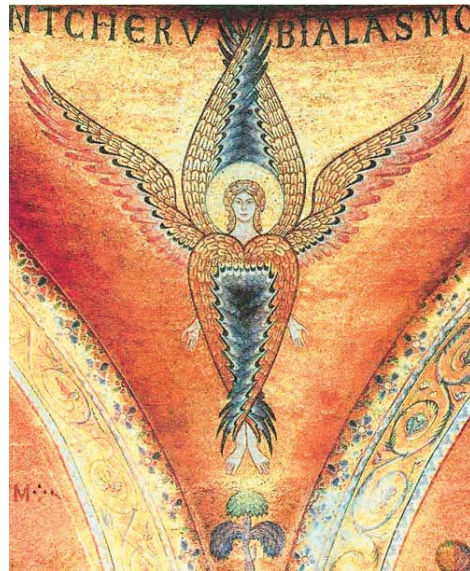
《Art For God 藝術顯主榮》活動

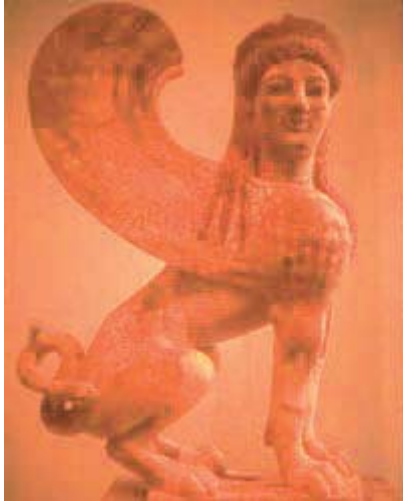


畫作：聖母聖衣堂聖母像
（聖母聖衣堂）
Dr. Mario-Armando Cavali, C.S.B.

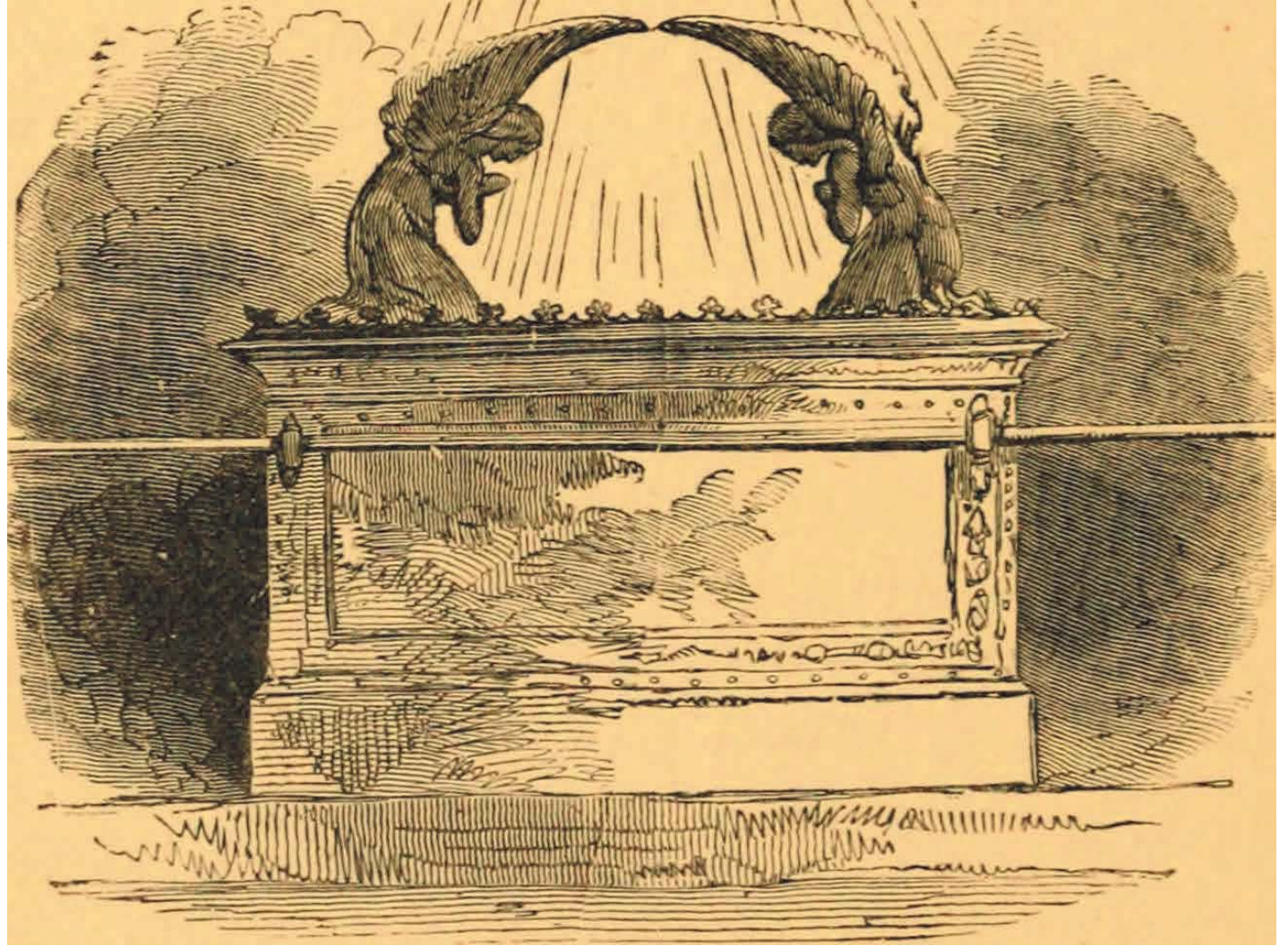
依6:1-4

「烏齊雅王逝世那年，我看見吾主坐在崇高的御座上，他的衣邊拖曳滿殿。『色辣芬』侍立在他左右，各有六個翅膀：兩個蓋住臉，兩個蓋住腳，兩個用來飛翔。他們互相高呼說：『聖！聖！聖！萬軍的上主！他的光榮充滿大地！』由於呼喊的聲音，門限的基石也震撼了；殿宇內充滿了煙霧。」





革魯賓





ΕΘΥΑΗΩ ΓΑΩ ΑΙΘΟΥΑΙΩ ΤΩΑ ΕΘΟΥΑΪΩ ΗΘΟΥΕΝΟ

ΑΕΙΛ
ΟΥΛ
ΑΓΓΕ
ΦΥΛΑΤΟΝ
ΤΗΝΤΟΜΝ
ΜΙΝΗΟΝ
ΚΑΙΤΑΝΤΑ
ΤΟΥΚΑΤΟΙ
ΚΟΥΝΤΑ

ΘΗΟ
ΥΛΑ
ΑΓΓΕ
ΦΥΛΑΤΟΝ
ΤΗΝΤΟΜΝ
ΜΙΝΗΟΝ
ΚΑΙΤΑΝΤΑ
ΤΟΥΚΑΤΟΙ
ΚΟΥΝΤΑ

ΗΙΟΥ
ΩΓΑΓΓΕ
ΦΥΛΑΤΟΝ
ΤΗΝΤΟΜΝ
ΜΙΝΗΟΝ
ΚΑΙΤΑΝΤΑ
ΤΟΥΚΑΤΟΙ
ΚΟΥΝΤΑ

ΤΟΥ
ΑΕΓΑΓΓΕ
ΦΥΛΑΤΟΝ
ΤΗΝΤΟΜΝ
ΜΙΝΗΟΝ
ΚΑΙΤΑΝΤΑ
ΤΟΥΚΑΤΟΙ
ΚΟΥΝΤΑ

ΟΥΩ
ΑΕΓΑΓΓΕ
ΦΥΛΑΤΟΝ
ΤΗΝΤΟΜΝ
ΜΙΝΗΟΝ
ΚΑΙΤΑΝΤΑ
ΤΟΥΚΑΤΟΙ
ΚΟΥΝΤΑ

Α
ΦΥ
ΤΗΝΤΟ
ΜΙΝΗΟΝ
ΚΑΙΤΑΝΤ
ΤΟΥΚΑΤΟΙ
ΚΟΥΝΤΑ

ΑΓΓΑΓΓΕΑΟΙΦΥΛΑΤΟΝΕΤΑΗΗΟΜΕΟΜΙΝΗΟΝΚΑΙΤΑΝΤΕΣΟΙΚΑΤ

ΑΓΓΕ



Fig. 3: Archangel inscription (Photo: R. Cline).

1	5 <i>charakteres</i> [probably originally seven]						
2	ΙΕΘΑΗΩΙΑΩΑΙΕΟΥΗΩΙΩΑΕΗΟΥΙΑΩΕΟΥΕΝΟΝ [ca. 14]						
3	ΑΕΗΙ ΟΥΩ Ἄγιε φύλαξον τὴν πόλιν Μιλησίων καὶ πάντας τοὺς κατοικούντας	ΕΗΙΟ ΥΩΑ Ἄγιε φύλαξον τὴν πόλιν Μιλησίων καὶ πάντας τοὺς κατοικούντας	ΗΙΟΥ ΩΑΕ Ἄγιε φύλαξον τὴν πόλιν Μιλησίων καὶ πάντας τοὺς κατοικούντας	ΙΟΥΩ ΑΕΗ Ἄγιε φύλαξον τὴν πόλιν Μιλησίων καὶ πάντας τοὺς κατοικούντας	ΟΥΩ ΑΕΗΙ Ἄγιε φύλαξον τὴν πόλιν Μιλησίων καὶ πάντας τοὺς κατοικούντας	[ΥΩ Α[ΕΗΙΟ Ἄγιε φύλαξον τὴν πόλιν Μιλησίων καὶ πάντ[ας τοὺς κατοικούντ[ας	ΩΑΕ] ΗΙΟΥ] Ἄγιε] etc.
4	Ἀρχάγγελοι φυλάσσειται ἡ πόλις Μιλησίων καὶ πάντες οἱ κατοικούντες.]						

Fig. 4: Text of the archangel invocation, text following P. Hermann, *IMilet*, no.943 (Table: R. Cline).

(詠148:1-3)

「亞肋路亞！請你們在天上讚美上主，
請你們在高處讚美上主！他的諸位天使，
請讚美他，他的一切軍旅，請讚美他！
太陽和月亮，請讚美他，燦爛的諸星，
請讚美他！」

伯前3:22

「至於耶穌基督，他升了天，坐在天主的右邊，眾天使、掌權者和異能者都屈伏在他權下。」

弗1:20-23

「正如他已將這德能施展在基督身上，使他從死者中復活，叫他在天上坐在自己右邊，超乎一切率領者、掌權者、異能者、宰制者，以及一切現世及來世可稱呼的名號以上；又將萬有置於他的腳下，使他在教會內作至上的元首，這教會就是基督的身體，就是在一切內充滿一切者的圓滿。」

哥1:15-16

「他是不可見的天主的肖像，是一切受造物的首生者，因為在天上和在地下的一切，可見的與不可見的，或是上座者，或是宰制者，或是率領者，或是掌權者，都是在他內受造的：一切都是藉著他，並且是為了他而受造的。」

會堂早課唱依6:3『聖！聖！聖！萬軍的上
主！他的光榮充滿大地！』

四世紀彌撒已在早上舉行

四世紀感恩經加入聖、聖、聖 + 共融及代
禱



大進堂禮

(會眾站立)

(會眾歌隊虔敬和諧地詠唱「革魯賓之歌」)

我們奧妙地代表著革魯賓，向生命之源的聖三高唱：聖、聖、聖之歌。讓我們放下世上一切掛慮，歡迎萬有的君主，他無形地由天使簇擁而來，亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞.....)

(當詠唱「革魯賓之歌」時，執事拿過香爐，接受司鐸祝福後，向整個聖餐桌、聖所、聖像、禮品奉香，並經「北門」到聖像屏風，向聖像、歌隊和會眾奉香，同時誦念聖詠五十一首，再經「南門」，返回聖所。司鐸默念禱文。然後司鐸和執事到預備禮品的台前，俯首三次，每次說：天主，請你垂憐我們罪人。)

(執事：神父，請吧！司鐸將聖蓋布放在執事的肩上說：請向聖所舉手，讚美上主！)

(司鐸虔敬地將聖盤放在執事頭上；執事雙手把聖盤持在額前，司鐸自己手持聖爵於胸前，在持蠟燭者引領下，司鐸與執事一起經「北門」，開始遊行到聖堂中央。)

執事：(高唱)願上主、天主在他的國裡，常常記得我們眾人，現在，以至永遠，及世之世。阿們。

(由共祭不斷重複)
(歌隊繼續詠唱「革魯賓之歌」)

（到達「聖門」，執事進入聖所。）

（司鐸在「聖門」前，高聲唱：）

司鐸：願上主、天主在他的國裡，常常記得我們的教宗（某某），宗主教（某某）、主教（某某），所有司鐸、執事、修道者、政府人員、護衛我們的人，這教堂的恩人和建堂者（然後，面向會眾），和所有持守信仰的信友，現在，以至永遠，及世之世。

眾：阿們。我們歡迎萬有的君主，他無形地由天使簇擁而來，亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。

（司鐸經「聖門」進入聖所後，司鐸把聖爵放在聖餐桌上，又從執事手中接過聖盤，放在聖爵左旁，從執事肩上取下聖蓋布，蓋著聖盤和聖爵。然後奉香。可按習慣關上「聖門」。）



我們也感謝你從我們手中接受這項中悅你的事奉（聖禮）。侍立在你台前的諸位天使、總領天使（以及天上神聖）（高聲）向你謳歌、宣告，並歡呼著勝利的讚頌說：

眾：聖、聖、聖，萬軍的上主，你的光榮充滿天地 (依16:3)

，賀三納於至高之天，奉主之名而來的，當受讚美 (瑪21:9)

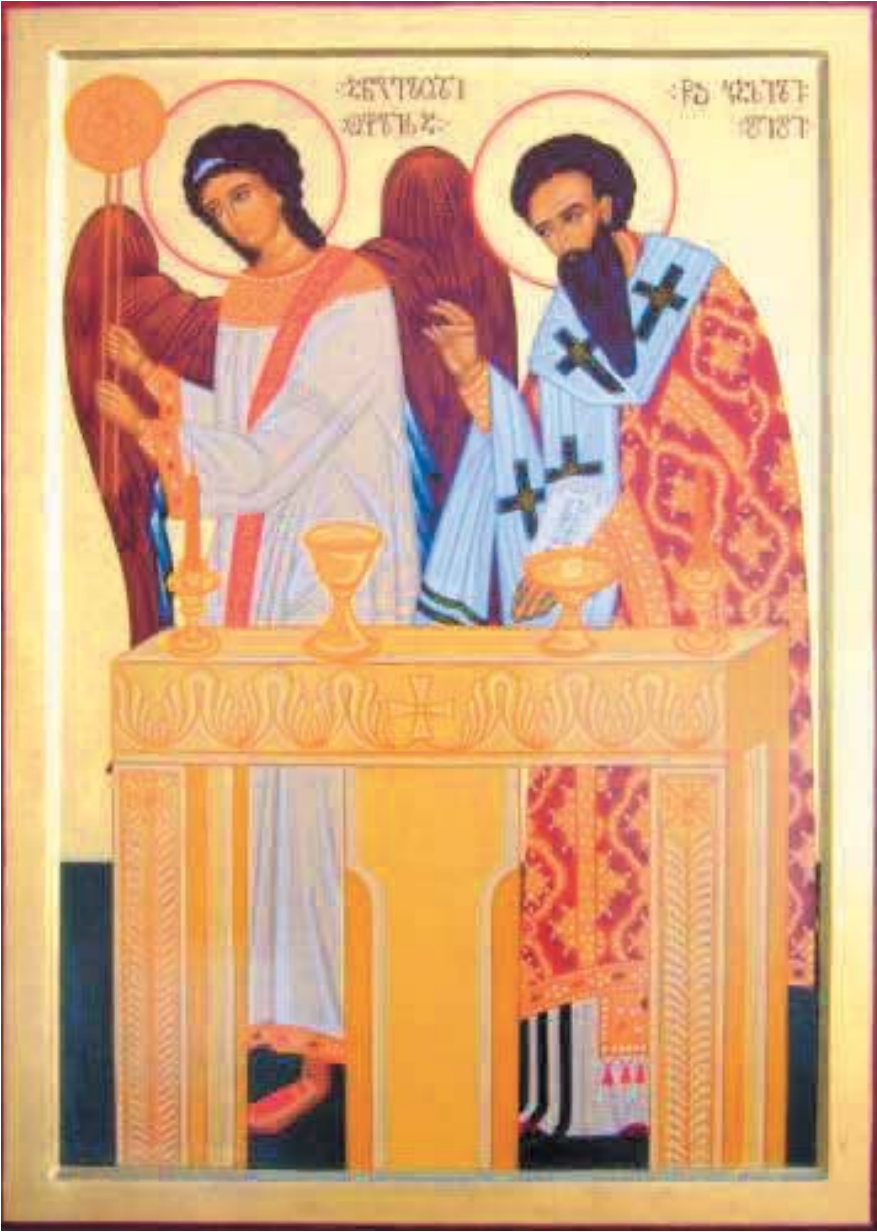
，賀三納於至高之天。









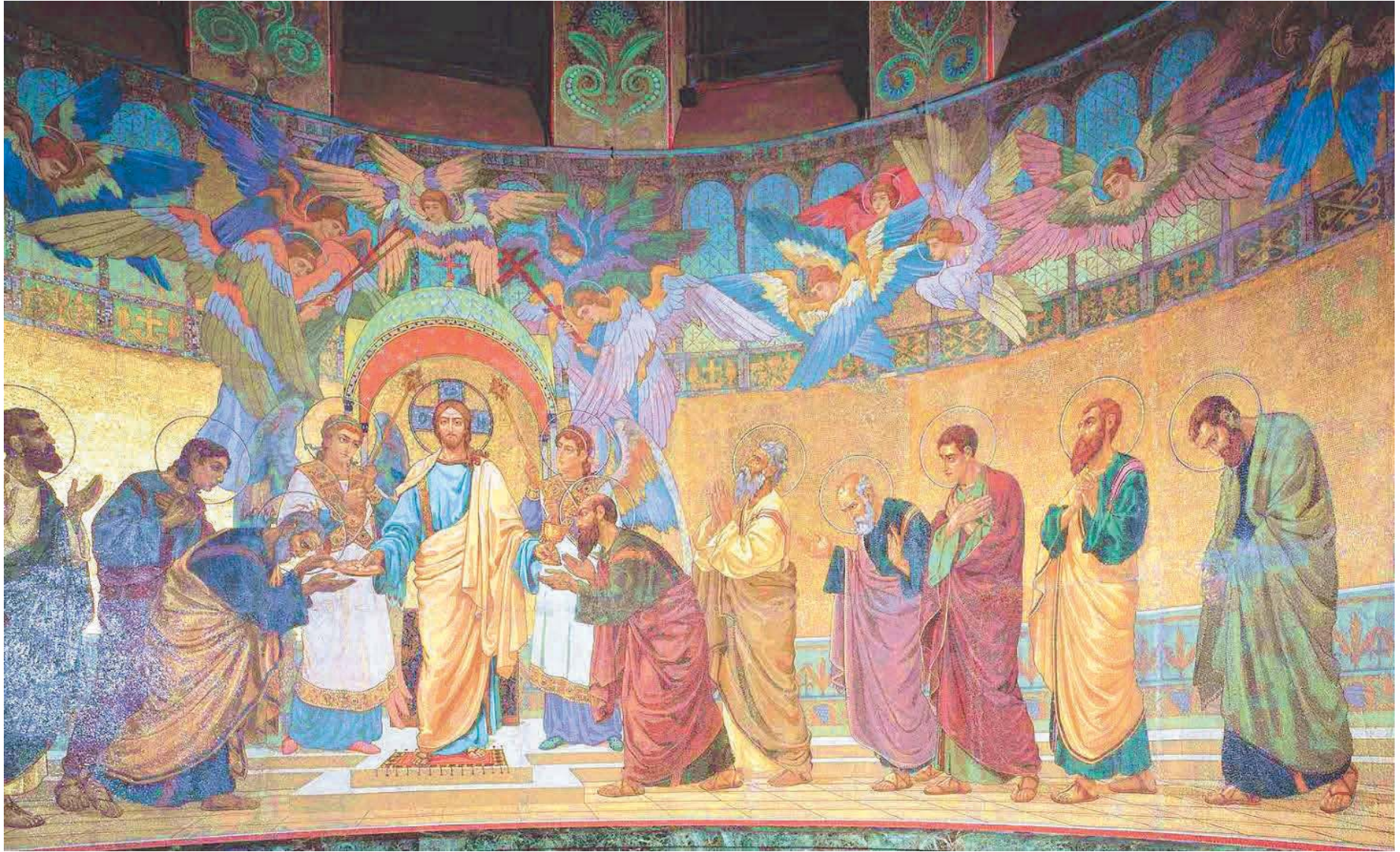




ΛΪΒΕΤΕ ΦΆΓΕΤΕ ΤΪΤΟ Ε΢ΤΙ ΤΟ ΣΩΜΑ ΜΪ

ΠΙΕΤΕ ΕΞ ΑΥΤΩ ΠΆΝΤΕ΢ ΤΪΤΟ Ε΢ΤΙ ΤΟ ΑΙΜΑ ΜΪ















馬爾谷感恩經

主教：天主，請藉你總領天使的事奉之職，在這洋洋天際間，在你（神聖的和）天上的和上智的祭壇上，收納那些獻祭者的感恩獻禮；並接納那些獻上厚禮和薄禮、在暗中和公開奉獻、有心而無力的人，以及今天獻禮的人所呈獻的禮品；一如你曾接納你的義者亞伯爾的禮品，（主教獻香並念）我們祖先亞巴郎的祭獻，（匝加利亞的馨香，百夫長科爾乃略的捐獻）和窮寡婦的兩文錢；請亦接受他們感恩獻禮，並賜予他們不朽之物，以取代可朽的，天上之物以取代塵世的，永恆之物以取代短暫的。

你超越一切上座者、宰制者、率領者、掌權者，及一切可名之名，不僅今世如是，且世代亦然，在你身旁侍立著兩（位）最崇高的活物：擁有許多眼睛的革魯賓，以及長有六個翅膀的色辣芬，其中兩翼掩面，兩翼蓋腳，兩翼飛翔，他們不倦的口舌，不息的讚詞，彼此和應地為你的尊威光榮詠唱著、歡呼著、讚美著、高喊著凱旋的三聖頌：聖、聖、聖，萬軍的上主，上天下地都充滿了你的神聖光榮。（高聲）萬事萬物時刻尊你為聖，但主、師傅，在接受這尊崇時，你也接納我們的崇敬，我們就如同儕身他們當中讚頌你說：

眾：聖、聖、聖，萬有的上主，上天下地充滿了你的神聖光榮(依16:3)

詠103(102):20-22

「上主的眾天使，
請你們讚美上主，
你們是執行他命令的大能臣僕，
又是服從上主聖言的聽命公侯；
上主的眾天使，
請讚美上主，你們是奉行他旨意的忠僕，
上主所有的一切受造物，
在他的權限所達的各處，
請你們大家都讚美上主。
我的靈魂，請你讚美上主！」



為此，我們
隨同天使，
總領天使，
上座者、
宰制者
和全體天軍，
歌頌你的光
榮，不停地
歡呼：

聖、聖、聖，上主、
萬有的天主，你的
光榮充滿天地。歡
呼之聲，響徹雲霄。
奉上主之名而來的，
當受讚美。歡呼之
聲，響徹雲霄。



求你慈祥地垂視這些祭品，
並欣然接受，就如同你曾
接受了你的義仆亞伯爾的
祭品、我們聖祖亞巴郎的
祭獻，和你大司祭默基
瑟德所奉獻給你的：聖潔
的祭品，無玷的犧牲。

（俯身、合掌）全能的天主，
我們懇切求你派遣你的
聖天使，將這祭品，敬
奉在你至高的祭臺上，呈
獻於你神聖的尊威台前，
賜我們凡參與這祭獻的，
領受了你聖子的聖體聖血
之後，（直立、劃十字聖
號）得以充滿一切天恩和
聖寵。（因我們的主基督。
亞孟。）

為此，
我們隨
同天使
和聖人，
歌頌讚
美你，
不停地
歡呼：

聖、聖、聖，上
主、萬有的天主，
你的光榮充滿天
地。歡呼之聲，
響徹雲霄。奉上
主之名而來的，
當受讚美。歡呼
之聲，響徹雲霄。



求你慈祥地垂視這些
祭品，並欣然接受，
就如同你曾接受了你的
義仆亞伯爾的祭品、
我們聖祖亞巴郎的祭
獻，和你的大司祭默
基瑟德所奉獻給你的：
聖潔的祭品，無玷的
犧牲。

（俯身、合掌）全能
的天主，我們懇切求
你派遣你的聖天使，
將這祭品，敬奉在你
至高的祭臺上，呈獻
於你神聖的尊威台前，
賜我們凡參與這祭獻
的，領受了你的聖子
的聖體聖血之後，（直
立、劃十字聖號）得
以充滿一切天恩和聖
寵。（因我們的主基
督。亞孟。）

在這卒世童貞榮福瑪利亞天主之母的節日，我們讚美你、稱頌你、顯揚你。榮福瑪利亞藉聖神的庇蔭，孕育了你的獨生子，保持著童貞的榮耀，給世界帶來永久的光明——我們的主耶穌基督。

為此，藉著基督，你的天使讚美你的尊威；天上的宰制者、掌權者、異能者和色辣芬天使，也欽崇你、敬畏你、歡躍慶賀你。求你恩准我們隨同他們，謙恭地同聲讚頌：



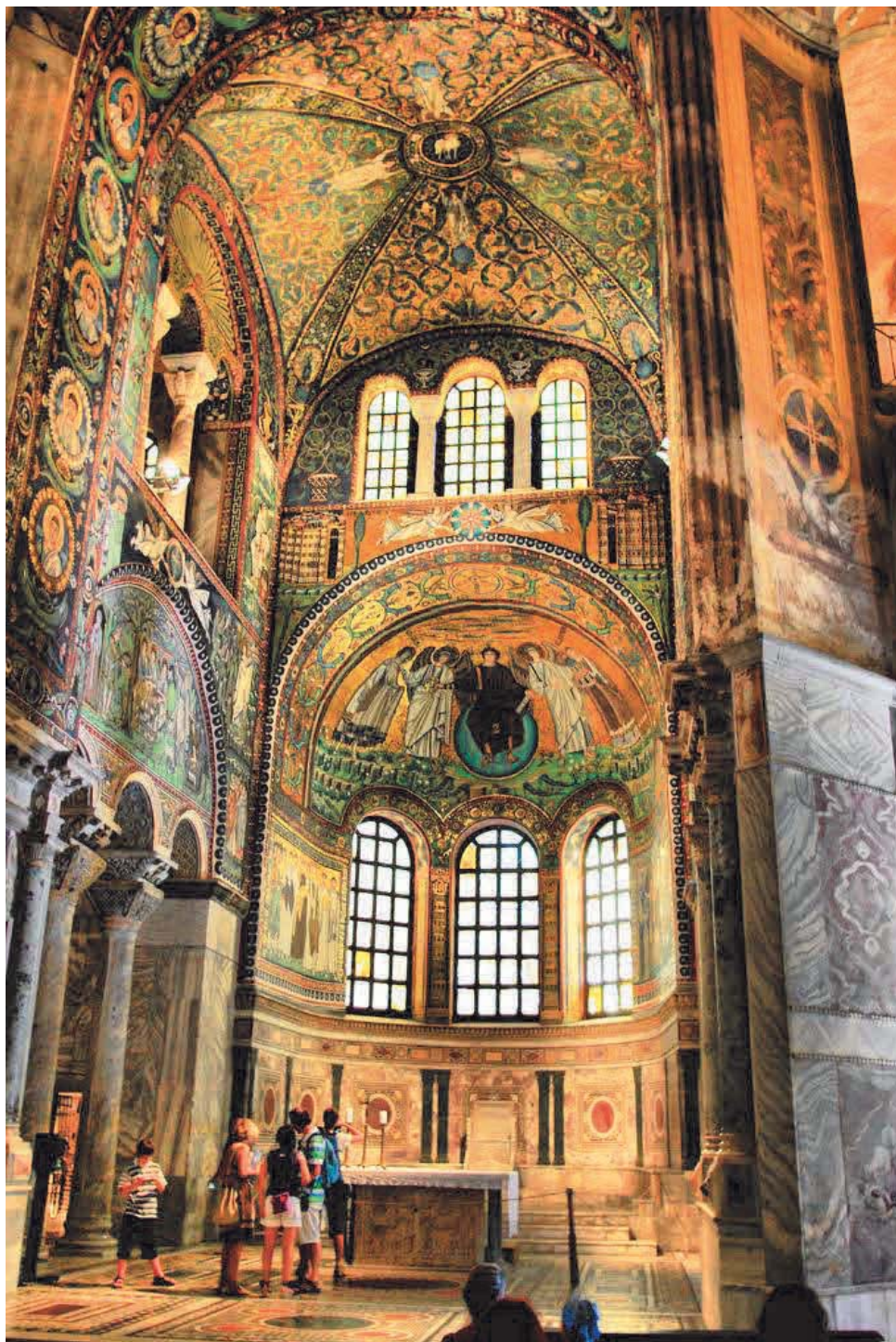
你和你的獨生子及聖神，是一個天主、一個主，不是單獨一位，而是三位一體。我們因你的啟示，堅信你的光榮，和你聖子的光榮，與聖神的光榮，毫無差別。因此，在宣認真實及永恆的天主時，我們頌揚三位分明、性體唯一、尊威均等。

這就是天使、總領天使，革魯賓和色辣芬，所讚美的；他們朝朝暮暮，無時或息地同聲歡呼



希12:22-24

「你們卻接近了熙雍山和永生天主的城，天上的耶路撒冷，接近了千萬天使的盛會，和那些已被登錄在天上的首生者的集會，接近了審判眾人的天主，接近了已獲得成全的義人的靈魂，接近了新約的中保耶穌，以及他所灑的血：這血比亞伯爾的血說話說得更好。」







希12:22-24

「你們卻接近了熙雍山和永生天主的城，天上的耶路撒冷，接近了千萬天使的盛會，和那些已被登錄在天上的首生者的集會，接近了審判眾人的天主，接近了已獲得成全的義人的靈魂，接近了新約的中保耶穌，以及他所灑的血：這血比亞伯爾的血說話說得更好。」



得前4:16-18

「因為在發命時，在總領天使吶喊和天主的號聲響時，主要親自由天降來，那些死於基督內的人先要復活，然後我們這些活著還存留的人，同時與他們一起要被提到雲彩上，到空中迎接主：這樣，我們就時常同主在一起。為此，你們要常用這些話彼此安慰。」



得前4:16-18

「因為在發命時，在總領天使吶喊和天主的號聲響時，主要親自由天降來，那些死於基督內的人先要復活，然後我們這些活著還存留的人，同時與他們一起要被提到雲彩上，到空中迎接主：這樣，我們就時常同主在一起。為此，你們要常用這些話彼此安慰。」





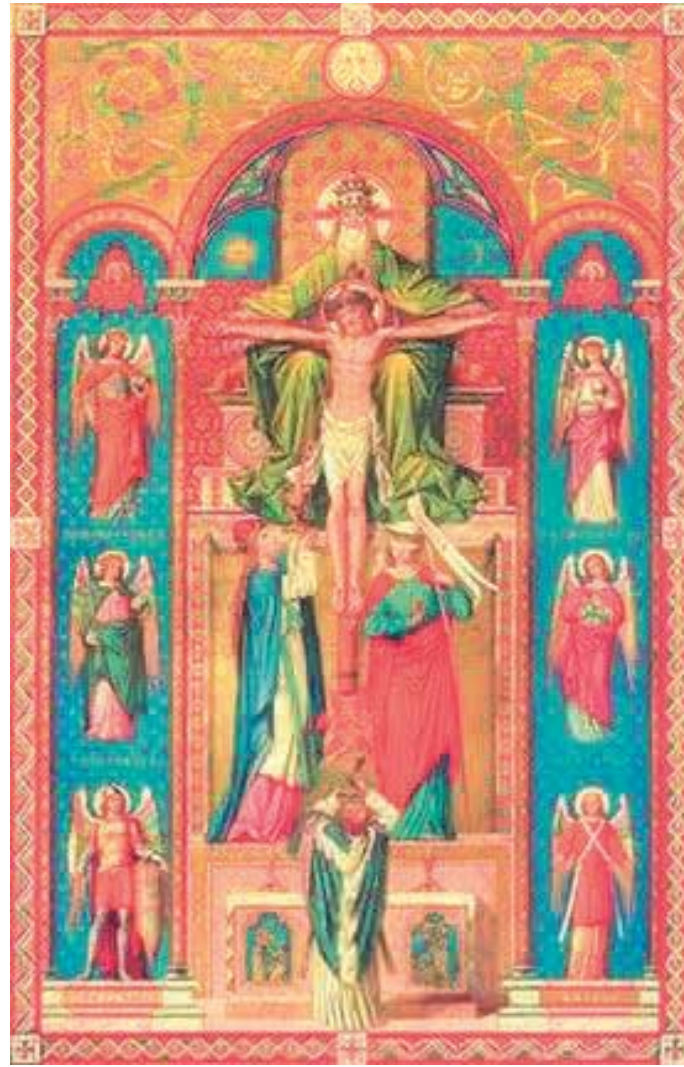
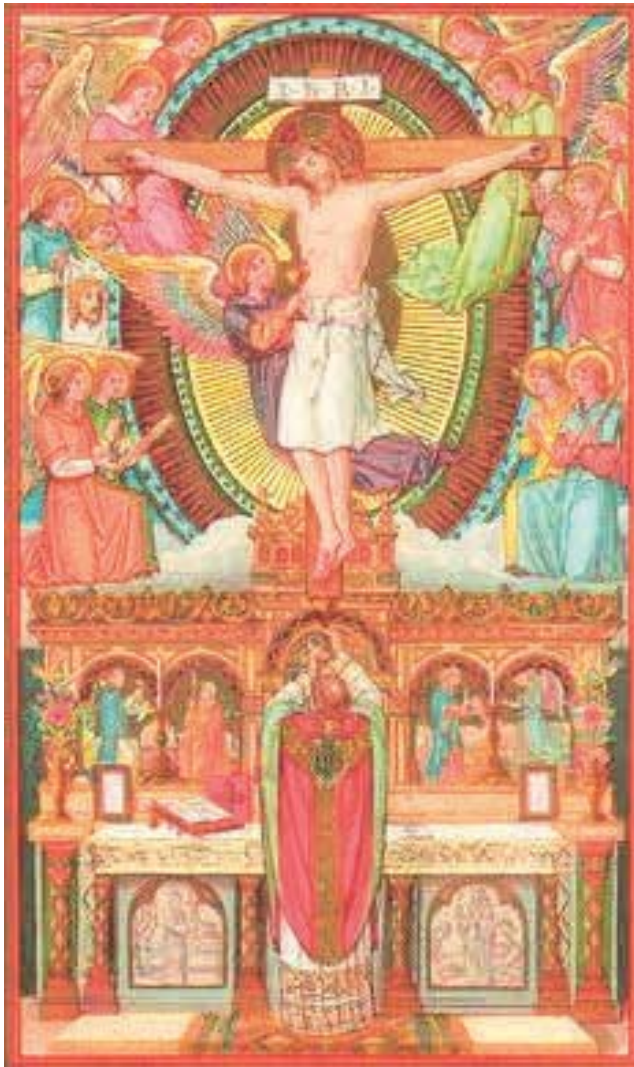
The Holy Sacrifice of the Mass





The painting by
Carreño Miranda,
originally done for the
“Trinitarians” of
Pamplona







It is attributed to Simon Martini, c. 1312-17. The scene represents the miraculous presentation of an embroidered cloth to St Martin by two angels to cover his naked arms as he said mass after having given his own cloak to a beggar. The astonishment on the deacon's face is wonderfully portrayed. Note also the emphasis on the "Eucharistic candle," not just as an important element of verticality in the composition, but also its liturgical significance identifying the Holy Sacrifice of the Mass as a true holocaust.





from the Hungarian National Gallery, Budapest, titled “The Sermon of St. Martin,” by an anonymous artist c. 1490.











DulichVietnam360





BASES · PILARVM
EX · LAPIDE · TIBVRTINO · MARMOREAE
· X · PONTIFICATVS · AN · XIII ·

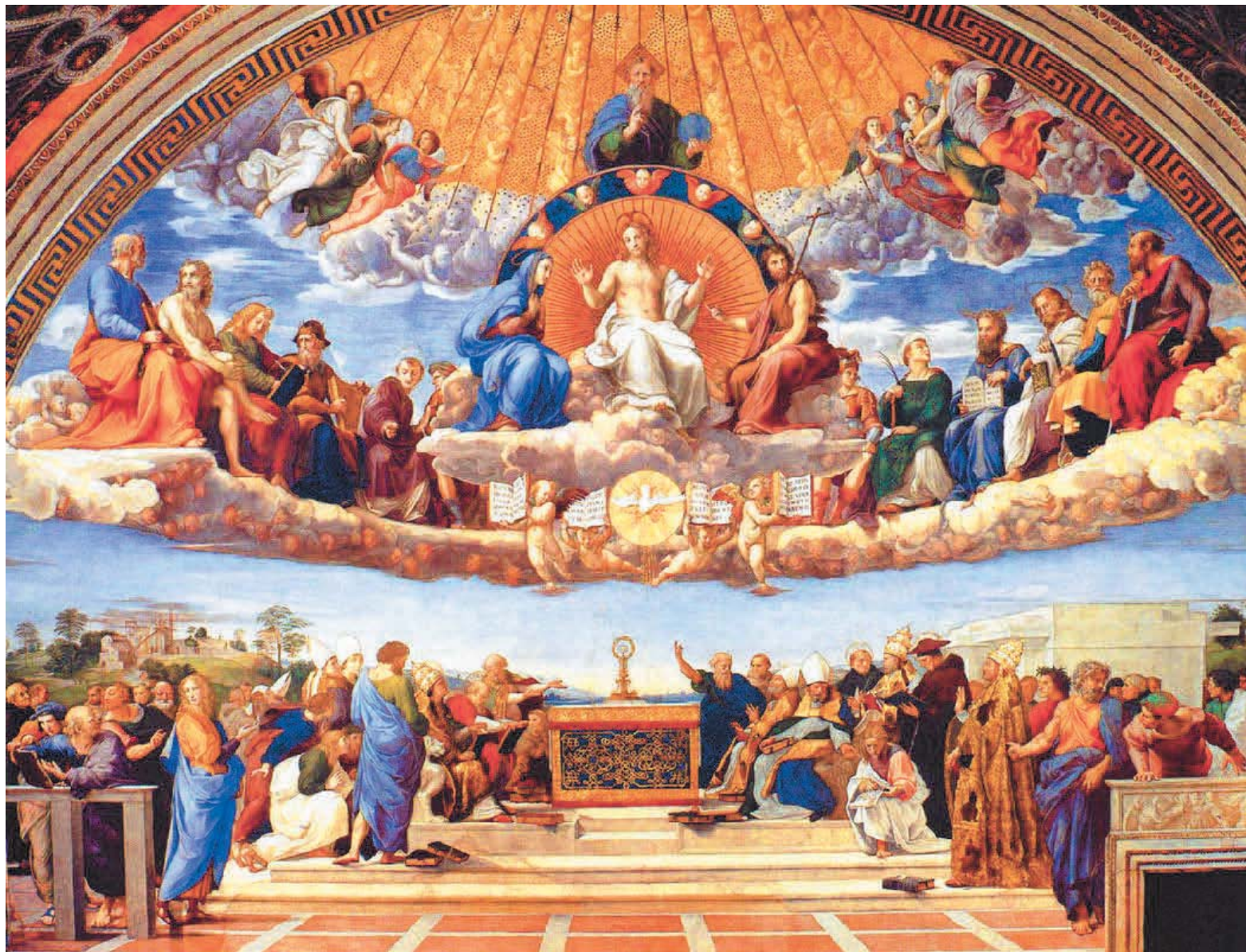
© Amruta.yk

















9月29日 天主，你的救世計劃是何等神妙。你給天使及世人分派各種任務；求你差遣在天上侍立在你左右的天使，也在世上引導我們、保護我們。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

聖彌額爾，意謂：「誰如天主」。在聖經中，他是保護以色列子民的總領天使（達**10:13, 21; 12:1**）。他曾戰勝代表魔鬼的大龍，即遠古的蛇和牠的使者（默**12:7**）。教會尊他為新約子民的護守天使。

聖加俾額爾，意謂：「天主的人」或「天主的力量」。在舊約中，他曾給達尼爾先知解釋異象（達**8:15, 16; 9:21-27**）。在新約中，他給匝加利亞預報若翰誕生（路**1:11-20**），又給童貞瑪利亞預報救主降生（路**1:26-38**）。

聖辣法耳，意謂「天主醫治」。他曾在多俾亞的旅途中照顧和保護他（多**5-12**）。

瞻爾洪恩。何樂如之。伏祈爾俾罪人。於此世上。恪守爾命。不敢失望。得升天國。 亞孟。

彌撒完誦

聖母經 三遍 又聖母經 一遍

啓天主聖母爲我等祈。

應以致我等。幸承基利斯督所許之洪錫。

請衆同禱。

天主我等之憑依。我等之勇毅。垂顧爾民。悲懇

號爾。今賴天主聖母。無玷童貞榮福瑪利亞。與其淨配聖若

瑟。及爾宗徒聖伯多祿。聖保祿。並諸聖之轉達。伏乞寬仁。俯

聽衆禱。賜罪人悔改。聖教廣揚。脫諸困厄。爲吾主基利斯督

亞孟。

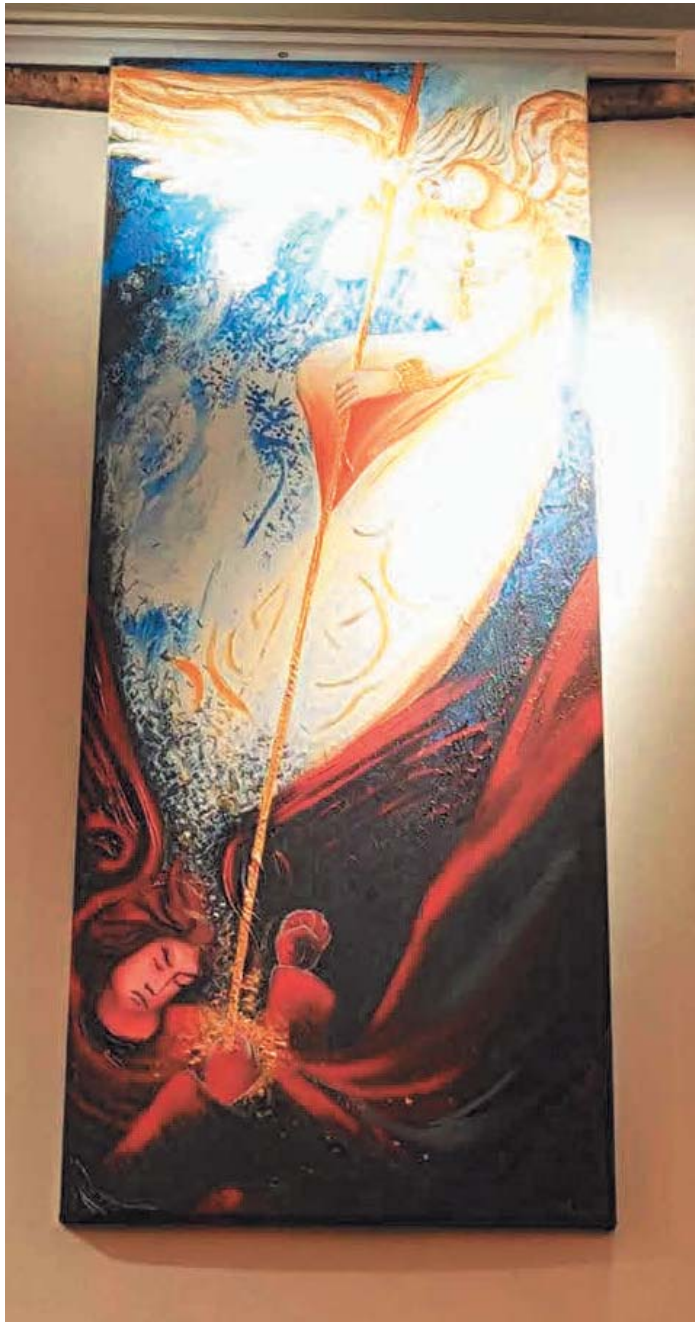
聖彌額爾總領天神。護衛我等於敵仇。抑鎮邪魔。攻其惡計。

懇求天主。威令束之。且爾天軍之帥。以主聖力。將彼沙殫。與

諸遊世陷靈惡魔。投之於永獄。 亞孟。

耶穌至聖之心。矜憐我等。 三遍

1888年教宗良十三世撰聖彌額爾禱文
2004年《驅邪禮典》信友私人為抵禦黑暗勢力可用的經文



向聖彌額爾總領天使誦

聖彌額爾總領天使，
請在仇敵前保護我們；
幫助我們抵抗魔鬼的惡
計和妒恨。

懇求天主遏制邪魔。

聖彌額爾——天軍統帥，
請以天主的威能，把在
世上到處謀害靈魂的撒
旦及所有惡者，投入地
獄裏去。亞孟。

10月2日

護守天使（紀念） The Guardian Angels

天使是天主的使者，執行天主委派的工作。聖經記載了很多有關天使向世人傳達天主訊息的故事，天使也受天主派遣保護及引導人。

「在那敬畏上主的人四周，有上主的天使紮營護守。」（詠**34:8**）

「他必為你委派自己的天使，在你行走的每條道路上保護你。」（詠**91:11**）

「你們小心，不要輕視這些小子中的一個，因為我告訴你們：他們的天使在天上，常見我在天之父的面。」

（瑪**18:10**）

護守天使節在十七世紀列入羅馬禮年曆。



護守天使（紀念）
The Guardian Angels

天主，你以不可言喻的愛照顧人類，又派遣你的天使來護衛我們；求你恩賜我們時常獲得天使的保護，並與他們共享你所賞賜的永福。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

護守天使誦

我的護守天使，
天主以他的仁慈，
把我託付給你，
求你常保護我，
指引我，
管理我。亞孟

源自十二世紀英國

